



**EUROPOS SAJUNGOS  
TARYBA**

**Briuselis, 2007 m. gegužės 21 d.  
(OR. en)**

**Tarpinstitucinė byla:  
2005/0032 (COD)**

**7656/5/07  
REV 5**

**STATIS 32  
COMPET 79  
CODEC 257**

**TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI**

---

Dalykas: 2007 m. gegužės 21 d. Tarybos priimta bendroji pozicija siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą, nustatantį bendrą verslo registrų sistemą statistiniais tikslais ir panaikinanti Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2186/93

---

**EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. .../2007**

**... m. ... d.**

**nustatantis bendrą verslo registrų sistemą statistiniais tikslais  
ir panaikinantį Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2186/93**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 285 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą,

laikydami Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos <sup>1</sup>,

---

<sup>1</sup> 2006 m. birželio 1 d. Europos Parlamento nuomonė (dar nepaskelbta *Oficialiajame leidinyje*), ... Tarybos bendroji pozicija (dar nepaskelbta *Oficialiajame leidinyje*) ir ... Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta *Oficialiajame leidinyje*). ... Tarybos sprendimas.

kadangi:

- (1) 1993 m. liepos 22 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2186/93<sup>1</sup> buvo nustatyta bendra sistema verslo registrams statistikos tikslais, kuriuose vartojami suvienodinti apibrėžimai, charakteristikos, apimtis ir atnaujinimo procedūros. Siekiant toliau tobulinti verslo registrų perkėlimą į suvienodintą sistemą, reikėtų priimti naują reglamentą.
- (2) 1993 m. kovo 15 d. Tarybos reglamente (EEB) Nr. 696/93 dėl statistinių vienetų gamybos sistemai stebėti ir analizuoti Bendrijoje<sup>2</sup> pateikiami rekomenduojamų vartoti statistinių vienetų apibrėžimai. Siekiant įvykdyti Bendrijos reikalavimus, vidaus rinkai reikia geresnio statistinio palyginamumo. Siekiant tokio pagerinimo, reikėtų nustatyti bendrus įmonių ir kitų susijusių statistinių vienetų apibrėžimus ir apibūdinimus.
- (3) 1996 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 58/97 dėl verslo struktūros statistikos<sup>3</sup> ir 1998 m. gegužės 19 d. ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1165/98 dėl trumpojo laikotarpio statistikos<sup>4</sup> nustatyta Bendrijos statistikos apie verslo struktūrą, veiklą, konkurencingumą ir efektyvumą Bendrijoje bendra rinkimo, apdorojimo, perdavimo ir vertinimo sistema. Verslo registrai statistikos tikslais sudaro tokios bendros sistemos pagrindinį elementą: suteikdami vienodą imčių sistemą, jie padeda organizuoti ir koordinuoti statistines apklausas.

---

<sup>1</sup> OL L 196, 1993 8 5, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1882/2003 (OL L 284, 2003 10 31, p. 1).

<sup>2</sup> OL L 76, 1993 3 30, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1882/2003.

<sup>3</sup> OL L 14, 1997 1 17, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1882/2003.

<sup>4</sup> OL L 162, 1998 6 5, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1503/2006 (OL L 281, 2006 10 12, p. 15).

- (4) Verslo registrai yra vienas iš metodų, padedančių suderinti išaugusios informacijos apie bendroves skirtingus reikalavimus ir sumažinančių administracinę naštą, visų pirma leidžiant naudotis turima informacija administracinėse ir teisinėse bylose, ypač mikro įmonių, mažų ir vidutinių įmonių atveju, kaip nurodyta 2003 m. gegužės 6 d. Komisijos rekomendacijoje 2003/361/EB <sup>1</sup>.
- (5) 1997 m. vasario 17 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 322/97 dėl Bendrijos statistikos <sup>2</sup> buvo nustatyta Bendrijos statistikos programos rengimo struktūra ir bendra statistinių duomenų konfidencialumo struktūra.
- (6) Bendrijos statistikos programoje numatytos konkrečios duomenų tvarkymo taisyklės neturi įtakos 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvai 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo <sup>3</sup>.
- (7) Verslo registrai statistikos tikslais taip pat yra pagrindinis verslo demografijos šaltinis, nes juose renkama informacija apie įsteigtas ir panaikintas įmones bei apie ekonomikos struktūrinius pasikeitimus dėl koncentracijos ar dekoncentracijos, kuri atsiranda susijungiant įmonėms, perimant įmones, įmonėms pasidalijus ar skilus, ar įvykus restruktūrizacijai.

---

<sup>1</sup> OL L 124, 2003 5 20, p. 36.

<sup>2</sup> OL L 52, 1997 2 22, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1882/2003.

<sup>3</sup> OL L 281, 1995 11 23, p. 31. Direktyva su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1882/2003.

- (8) Verslo registrai teikia pagrindinę informaciją, kurios reikia siekiant patenkinti stiprų politikos susidomėjimą kaimo plėtra, ne vien apie žemės ūkį, bet ir apie vis didėjančius jo derinius su kitomis veiklos rūšimis, kurios nėra įtraukiamos į daugiausia produktais pagrįstą žemės ūkio statistiką.
- (9) Valstybės įmonės vaidina svarbų vaidmenį valstybių narių nacionalinėje ekonomikoje. 1980 m. birželio 25 d. Komisijos direktyvoje 80/723/EEB dėl finansinių santykių tarp valstybių narių ir valstybės įmonių skaidrumo <sup>1</sup> aptariamos tam tikros valstybės įmonių rūšys. Todėl valstybės įmonės ir viešosios korporacijos turėtų būti nurodomos verslo registruose, o tai galima padaryti pasinaudojant institucinių sektorių klasifikacija.
- (10) Siekiant apibrėžti įmonių grupes, teisingai apibūdinti įmones, nustatyti didelių ir sudėtingų vienetų profilį ir ištirti tam tikrų rinkų koncentraciją, reikalinga informacija apie juridinių vienetų kontrolės ryšius. Informacija apie įmonių grupes pagerina verslo registrų kokybę ir gali būti naudojama siekiant sumažinti konfidencialių duomenų atskleidimo riziką. Kai kurie finansiniai duomenys dažnai yra daug svarbesni įmonių grupės ar pogrupio lygiu nei įmonės lygiu; juos galima gauti tik grupės ar pogrupio lygiu. Jei registruojamos įmonių grupės, tada prireikus galima tiesiogiai tirti visą grupę, o ne jos sudedamąsias dalis, o tai gali ženkliai sumažinti atsakymų pateikimo našta. Siekiant įmonių grupes registruoti, reikėtų dar labiau suvienodinti verslo registrus.

---

<sup>1</sup> OL L 195, 1980 7 29, p. 35. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 2005/81/EB (OL L 312, 2005 11 29, p. 47).

- (11) Auganti ekonomikos globalizacija sukelia sunkumų dabartiniam įvairių statistinių duomenų pateikimui. Dėl tarptautinių įmonių grupių registracijos verslo registrai tampa pagrindine priemone gerinant daugelį su globalizacija susijusių statistinių duomenų: tarptautinės prekių ir paslaugų prekybos, mokėjimų balanso, užsienio tiesioginių investicijų, užsienyje esančių filialų, mokslinių tyrimų, plėtros ir inovacijų bei tarptautinės darbo rinkos. Dauguma tokios statistikos apima visą ekonomiką ir reikalauja, kad į verslo registrus būtų įtraukti visi ekonomikos sektoriai.
- (12) Remiantis 1990 m. birželio 11 d. Tarybos reglamento (Euratomas, EEB) Nr. 1588/90 dėl konfidencialių statistinių duomenų perdavimo Europos Bendrijų statistikos tarnybai <sup>1</sup> 3 straipsnio 2 dalimi, nacionalinės statistinių duomenų konfidencialumo taisyklės negali būti taikomos norint neleisti perduoti konfidencialius statistikos duomenis Bendrijos institucijai (Eurostatui), jeigu Bendrijos teisės aktas numato tokių duomenų perdavimą.
- (13) Siekiant garantuoti šiame reglamente nurodytų įsipareigojimų vykdymą, už duomenų rinkimą valstybėse narėse atsakingoms nacionalinėms valdžios institucijoms gali prireikti pasinaudoti administracinių duomenų šaltiniais, tokiais kaip mokesčių ir socialinės apsaugos institucijų, centrinių bankų ir kitų valstybės institucijų registrais ir kitomis informacijos apie tarpvalstybinius sandorius ir pozicijas turinčiomis duomenų bazėmis, jei tokių duomenų reikia ruošiant Bendrijos statistiką.

---

<sup>1</sup> OL L 151, 1990 6 15, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1882/2003.

- (14) 2005 m. sausio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 184/2005 dėl mokėjimų balanso, tarptautinės prekybos paslaugomis ir tiesioginių užsienio investicijų Bendrijos statistikos <sup>1</sup> buvo nustatyta bendra atitinkamos Bendrijos statistikos rengimo, perdavimo ir įvertinimo sistema.
- (15) Šiam reglamentui įgyvendinti būtinos priemonės turėtų būti priimanos laikantis 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimo 1999/468/EB, nustatančio Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką <sup>2</sup>.
- (16) Visų pirma, Komisijai turėtų būti suteikti įgaliojimai atnaujinti priede pateiktą registruose naudojamų charakteristikų sąrašą, jų apibrėžimus ir jų nuoseklumo taisykles, nuspręsti dėl mažiausių įmonių ir visų įmonių rezidenčių grupių įtraukimo, priimti taisykles dėl registru atnaujinimo ir nustatyti bendrus kokybės standartus bei kokybės ataskaitų turinį ir periodiškumą. Kadangi šios priemonės yra bendro pobūdžio ir skirtos iš dalies keisti neesmines šio reglamento nuostatas arba jį papildyti naujomis neesminėmis nuostatomis, jos turėtų būti patvirtintos pagal reguliavimo procedūrą su tikrinimu, numatytą Tarybos sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnyje.

---

<sup>1</sup> OL L 35, 2005 2 8, p. 23. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 602/2006 (OL L 106, 2006 4 19, p. 10).

<sup>2</sup> OL L 184, 1999 7 17, p. 23. Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2006/512/EB (OL L 200, 2006 7 22, p. 11).

- (17) Todėl Reglamentas (EEB) Nr. 2186/93 turėtų būti panaikintas.
- (18) Buvo konsultuojamasi su Statistikos programų komitetu, įsteigtu Tarybos sprendimu 89/382/EEB, Euratomas <sup>1</sup>,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

*Tikslas*

Šis reglamentas nustato bendrą verslo registrų statistikos reikmėms struktūrą Bendrijoje.

Valstybės narės turi įdiegti vieną ar daugiau suderintų registrų statistikos reikmėms, kurie būtų naudojami kaip priemonė ruošiant ir koordinuojant tyrimus, taip pat kaip informacijos šaltinis verslo dalyvių ir verslo demografijos statistinei analizei, administracinių duomenų naudojimui ir statistinių vienetų identifikavimui bei sudarymui.

---

<sup>1</sup> OL L 181, 1989 6 28, p. 47.

*2 straipsnis*  
*Apibrėžimai*

Šiame reglamente taikomi tokie apibrėžimai:

- a) „Juridinis vienetas“, „įmonė“, „vietinis vienetas“ ir „įmonių grupė“ apibrėžiami, kaip tai apibrėžta Reglamento (EEB) Nr. 696/93 priede;
- b) „Nacionalinės valdžios institucijos“ apibrėžiamos, kaip tai apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 322/97 2 straipsnyje;
- c) „Statistikos reikmės“ apibrėžiamos, kaip tai apibrėžta Reglamento (EEB) Nr. 1588/90 2 straipsnio 4 dalyje;
- d) „Tarptautinė įmonių grupė“ – įmonių grupė, kurią sudaro mažiausiai dvi įmonės arba juridiniai vienetai esantys skirtingose šalyse.
- e) „Atskirtinė įmonių grupė“ – tarptautinei įmonių grupei priklausančios įmonės bei juridiniai vienetai, kurie yra tos pačios šalies rezidentai. Tuo atveju, jei kiti vienetai yra ne rezidentai, ją gali sudaryti tik vienas vienetas. Įmonė gali sudaryti atskirtinę įmonių grupę arba jos dalį.

*3 straipsnis*  
*Taikymo sritis*

1. Atsižvelgiant į 2 straipsnyje pateiktus apibrėžimus ir šiame straipsnyje nurodytus apribojimus, į registrus turi būti įtraukta:
  - a) visos įmonės, kurios savo vykdoma ekonomine veikla prisideda prie bendro vidaus produkto (BVP), ir jų vietiniai vienetai;
  - b) tokias įmones sudarantys juridiniai vienetai;
  - c) atskirtinės įmonių grupės ir tarptautinės įmonių grupės; ir
  - d) visų įmonių rezidenčių grupės.
2. Tačiau 1 dalies reikalavimas netaikomas ūkiams, jei jie gamina prekes ir teikia paslaugas tik savo pačių vartojimui arba tik nuomoja savo turta.
3. Vietiniai vienetai, kurie nesudaro atskirų juridinių subjektų (filialų), priklauso nuo užsienio įmonių ir klasifikuojami kaip kvazi bendrovės pagal 1995 m. Europos sąskaitų sistemą, nustatytą 1996 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2223/96 dėl Europos nacionalinių ir regioninių sąskaitų sistemos Bendrijoje <sup>1</sup>, ir Jungtinių Tautų 1993 m. Nacionalinių sąskaitų sistemą, registruojami verslo registruose kaip įmonės.

---

<sup>1</sup> OL L 310, 1996 11 30, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1267/2003 (OL L 180, 2003 7 18, p. 1).

4. Įmonių grupes galima nustatyti pagal jų juridinių vienetų kontrolės ryšius. Siekiant apibūdinti įmonių grupes, vartojamas Reglamento (EB) Nr. 2223/96 A priedo 2.26 punkte nustatytas kontrolės apibrėžimas.
5. Šis reglamentas taikomas tik tiems vienetams, kurie visapusiškai arba iš dalies vykdo ekonominę veiklą. Ekonominė veikla laikoma bet kokia veikla, kurios metu konkrečioje rinkoje siūlomos prekės ir paslaugos. Be to, verslo registrų tikslais ekonominė veikla laikomos ir ne rinkos paslaugos, kurios prisideda prie BVP, taip pat tiesioginis ir netiesioginis aktyvių juridinių vienetų turėjimas. Ekonomiškai neaktyvūs juridiniai vienetai sudaro įmonės dalį tik tada, jei jie yra kartu su ekonomiškai aktyviais juridiniais vienetais.
6. Dėl priemonių, kuriomis siekiama iš dalies pakeisti šio reglamento neesmines nuostatas, susijusias su mažiau nei pusę asmens įdarbinančių įmonių ir valstybėms narėms statistiškai nereikšmingų visų įmonių rezidenčių grupių įtraukimu į registrą bei vienetų, suderinamų su tais, kurie naudojami žemės ūkio statistikai, apibrėžimu, sprendžiama taikant 16 straipsnio 3 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą su tikrinimu.

*4 straipsnis*  
*Informacijos šaltiniai*

1. Valstybės narės, vykdydamos 6 straipsnyje nurodytus kokybės reikalavimus ir rinkdamos šiuo reglamentu reikalaujamą informaciją, gali naudotis visais, jų nuomone reikalingais informacijos šaltiniais. Nacionalinės valdžios institucijos turi būti įgaliotos, atsižvelgiant į jų kompetenciją, rinkti statistikos reikmėms šiame reglamente nurodytą informaciją, laikomą administracinėse ir teisinėse bylose.
2. Jei reikalaujamų duomenų surinkimui reikia didesnių, nei pagrįstų išlaidų, nacionalinės valdžios institucijos gali naudoti būtiną tikslumą ir kokybės lygį atitinkančias statistinio apskaičiavimo procedūras.

*5 straipsnis*  
*Registrų charakteristikos*

1. Registruose pateiktiems vienetams suteikiamas identifikavimo kodas; vienetai apibūdinami naudojantis priede nurodytomis charakteristikomis.
2. Priemonės, kuriomis siekiama iš dalies pakeisti šio reglamento neesmines nuostatas jas papildant charakteristikų sąrašo atnaujinimu, charakteristikų aprašymu ir tęstinumo taisyklėmis, patvirtinamos pagal 16 straipsnio 3 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą su tikrinimu.

## *6 straipsnis*

### *Kokybės standartai ir ataskaitos*

1. Valstybės narės imasi visų priemonių, kad būtų užtikrinta verslo registų kokybė.
2. Komisijos (Eurostato) prašymu valstybės narės pateikia ataskaitą dėl verslo registų kokybės (toliau – kokybės ataskaita).
3. Su bendrais kokybės standartais susijusios priemonės bei kokybės ataskaitų turinys ir periodiškumas patvirtinami pagal 16 straipsnio 3 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą su tikrinimu ir atsižvelgiant į duomenų surinkimo išlaidas.
4. Valstybės narės informuoja Komisiją (Eurostatą) apie svarbius metodikos ar kitus pakeitimus, kurie darytų įtaką verslo registų kokybei, iškart, kai tik jos apie tai sužino, ir ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo tokio pasikeitimo įsigaliojimo.
5. Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai šio reglamento įgyvendinimo ataskaitą, kurioje pirmiausia nurodomos statistinės sistemos išlaidos, našta verslo įmonėms ir nauda.

*7 straipsnis*  
*Rekomendacijų vadovas*

Komisija paskelbia verslo registrų rekomendacijų vadovą. Vadovas atnaujinamas glaudžiai bendradarbiaujant su valstybėmis narėmis.

*8 straipsnis*  
*Trukmė ir periodiškumas*

1. Registro įrašai ir iš jo išbraukta informacija atnaujinama bent kartą per metus.
2. Atnaujinimo dažnumas priklauso nuo vieneto rūšies, konkretaus kintamojo dydžio, vieneto dydžio ir paprastai informacijos atnaujinimui naudojamo šaltinio.
3. Su duomenų atnaujinimo taisyklėmis susijusios priemonės patvirtinamos pagal 16 straipsnio 3 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą su tikrinimu.
4. Valstybės narės kasmet parengia registrų kopijas, kuriose atsispindi registrų padėtis metų pabaigoje, ir analizės tikslais tokias kopijas saugo bent 30 metų.

*9 straipsnis*  
*Ataskaitų perdavimas*

1. Valstybės narės atlieka registrų statistinę analizę ir perduoda informaciją Komisijai (Eurostatui) laikydamosi Komisijos patvirtintos formos ir tvarkos pagal 16 straipsnio 2 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą.
2. Valstybės narės Komisijos (Eurostato) prašymu perduoda jai (jam) visą susijusią informaciją dėl šio reglamento įgyvendinimo valstybėse narėse.

*10 straipsnis*  
*Valstybių narių keitimasis konfidencialiais duomenimis*

Remiantis nacionaliniais teisės aktais, atitinkamos įvairių valstybių narių nacionalinės valdžios institucijos gali keistis konfidencialiais duomenimis išimtinai statistikos reikmėms tada, kai toks keitimasis užtikrina informacijos apie tarptautinę įmonių grupę kokybę Europos Sąjungoje. Nacionaliniai centriniai bankai, remiantis nacionalinės teisės aktais gali būti keitimosi informacija šalyse.

*11 straipsnis*  
*Komisijos (Eurostato) ir valstybių narių keitimasis*  
*konfidencialiais duomenimis*

1. Nacionalinės valdžios institucijos perduoda Komisijai (Eurostatui) duomenis apie tarptautines įmonių grupes ir jų sudedamuosius vienetus, kaip tai apibrėžta priede, informacijai apie tarptautines grupes Europos Sąjungoje parengti išimtinai statistikos reikmėms.
2. Siekdama užtikrinti nuoseklų duomenų registravimą, išimtinai statistikos reikmėms, Komisija (Eurostatas) perduoda atitinkamai nacionalinei valdžios institucijai kiekvienoje valstybėje narėje duomenis apie tarptautinę įmonių grupę, taip pat apie jos sudedamuosius vienetus, kai mažiausiai vienas jos juridinių vienetų yra tos valstybės narės teritorijoje.
3. Siekiant užtikrinti, kad pagal šį straipsnį perduodami duomenys būtų naudojami išimtinai statistikos reikmėms, Komisijai (Eurostatui) perduodamų individualių vienetų ir atitinkamoms nacionalinėms valdžios institucijoms perduodamų duomenų apie tarptautines įmonių grupes tikslas, apimtis, forma, saugumo ir konfidencialumo priemonės bei perdavimo tvarka patvirtinami pagal 16 straipsnio 2 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą.

*12 straipsnis*  
*Komisijos (Eurostato) ir centrinių bankų keitimasis*  
*konfidencialiais duomenimis*

1. Šio reglamento tikslais keitimasis konfidencialiais duomenimis, išimtinai statistikos reikmėms, gali vykti tarp Komisijos (Eurostato) ir nacionalinių centrinių bankų bei tarp Komisijos (Eurostato) ir Europos centrinio banko, jei juo siekiama užtikrinti informacijos apie tarptautines įmonių grupes Europos Sąjungoje kokybę ir jei jam buvo gautas atitinkamos nacionalinės valdžios institucijos leidimas.
2. Siekiant užtikrinti, kad pagal šį straipsnį perduodami duomenys būtų naudojami išimtinai statistikos reikmėms, nacionaliniams centriniams bankams ir Europos centriniam bankui perduodamų duomenų apie tarptautines įmonių grupes tikslas, apimtis, forma, saugumo ir konfidencialumo priemonės bei perdavimo tvarka patvirtinami pagal 16 straipsnio 2 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą.

*13 straipsnis*  
*Konfidencialumas ir prieiga prie identifikuojamų duomenų*

1. Kai Komisija (Eurostatas), nacionalinės valdžios institucijos, nacionaliniai centriniai bankai ir Europos centrinis bankas pagal 10, 11 ir 12 straipsnius gauna konfidencialius duomenis, jie juos tvarko konfidencialiai pagal Reglamentą (EB) Nr. 322/97.

2. Pagal šį reglamentą ir nepaisant Reglamento (EB) Nr. 322/97 14 straipsnio, konfidencialių duomenų perdavimas tarp nacionalinių valdžios institucijų ir Komisijos (Eurostato) gali būti vykdomas tiek, kiek būtina rengiant konkrečią Bendrijos statistiką. Norint kitur perduoti pateikiamus duomenis, reikia gauti aiškų šiuos duomenis surinkusios nacionalinės valdžios institucijos leidimą.

#### *14 straipsnis*

##### *Pereinamasis laikotarpis ir leidžiančios nukrypti nuostatos*

Jei verslo registruose reikia atlikti daug pakeitimų, Komisija valstybės narės prašymu gali leisti taikyti leidžiančią nukrypti nuostatą pereinamuoju laikotarpiu, kuris neviršija ...<sup>\*</sup>.

Žemės ūkiui, miškininkystei ir žuvininkystei, viešajam valdymui ir gynybai bei privalomam socialiniam draudimui ir papildomoms su įmonių grupėmis susijusioms charakteristikoms, Komisija valstybių narių prašymu gali leisti taikyti leidžiančią nukrypti nuostatą pereinamuoju laikotarpiu, kuris neviršija ...<sup>\*\*</sup>.

---

\* Dveji metai nuo šio reglamento įsigaliojimo.

\*\* Penkeri metai nuo šio reglamento įsigaliojimo.

*15 straipsnis*  
*Įgyvendinimo priemonės*

1. Pagal 16 straipsnio 3 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą su tikrinimu patvirtinamos toliau nurodytos priemonės, skirtos iš dalies keisti neesmines šio reglamento nuostatas, inter alia, papildant jį:
  - a) mažiausių įmonių ir visų įmonių rezidenčių grupių įtraukimu, kaip numatyta 3 straipsnio 6 dalyje;
  - b) priede pateikto registruose naudojamų charakteristikų sąrašo, jų apibrėžimų ir jų nuoseklumo taisyklių atnaujinimu, kaip numatyta 5 straipsnyje, atsižvelgiant į principą, kad atnaujinimo nauda turi būti didesnė už jo kainą, bei principą, kad valstybių narių ar įmonių panaudoti papildomi ištekliai būtų priimtini;
  - c) bendrų kokybės standartų bei kokybės ataskaitų turinio ir periodiškumo nustatymas, kaip numatyta 6 straipsnio 3 dalyje; ir
  - d) registrų duomenų atnaujinimo taisyklėmis, kaip numatyta 8 straipsnio 3 dalyje.

2. Pagal 16 straipsnio 2 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą patvirtinamos priemonės, susijusios su:
- a) informacijos, gautos atlikus registrų statistinę analizę, perdavimu, kaip numatyta 9 straipsnyje;
  - b) duomenų apie tarptautinių įmonių grupių sudedamuosius vienetus perdavimu tarp Komisijos (Eurostato) ir valstybių narių, kaip numatyta 11 straipsnyje; ir
  - c) duomenų apie tarptautines įmonių grupes perdavimu tarp Komisijos (Eurostato) ir centrinių bankų, kaip numatyta 12 straipsnyje.

*16 straipsnis*

*Komitetas*

1. Komisijai padeda Statistikos programų komitetas.
2. Darant nuorodą į šią dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 5 ir 7 straipsniai, atsižvelgiant į jo 8 straipsnio nuostatas.  
  
Sprendimo 1999/468/EB 5 straipsnio 6 dalyje nustatytas laikotarpis yra trys mėnesiai.
3. Darant nuorodą į šią dalį, taikomos Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnio 1–4 dalys ir 7 straipsnis, atsižvelgiant į jo 8 straipsnio nuostatas.

*17 straipsnis*  
*Panaikinimas*

Reglamentas (EEB) Nr. 2186/93 panaikinamas.

Nuorodos į panaikintą reglamentą laikomos nuorodomis į šį reglamentą.

*18 straipsnis*  
*Įsigaliojimas*

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta ...,

*Europos Parlamento vardu*  
*Pirmininkas*

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*

## PRIEDAS

Verslo registruose apie kiekvieną vienetą pateikiama čia nurodyta informacija. Jei informacija galima gauti iš kito vieneto ar vienetų, jos nebūtina atskirai kiekvienam vienetui saugoti.

Nepažymėti rodikliai yra privalomi, rodikliai, pažymėti „Sąlyginai“, yra privalomi jei valstybė narė turi apie tai informaciją, o rodikliai, pažymėti „Neprivaloma“, yra rekomenduotini.

1. JURIDINIAI VIENETAI			
IDENTIFIKAVIMO CHARAKTERISTIKOS	1.1		Identifikavimo kodas
	1.2a		Pavadinimas
	1.2b		Kuo išsamesnis adresas (nurodyti pašto kodą)
	1.2c	Neprivaloma	Telefono ir fakso numeriai, el. pašto adresas ir informacija, leidžianti rinkti duomenis elektroniniu būdu
	1.3		Pridėtinio vertės mokesčio (PVM) registracijos numeris arba, jei jo nėra, kitas administracinio identifikavimo kodas
DEMOGRAFINĖS CHARAKTERISTIKOS	1.4		Juridinio asmens registracijos data arba, fiziniam asmeniui, jo pripažinimo ūkio subjektu data
	1.5		Data, kai juridinis vienetas nustoja būti įmonės dalimi (kaip nurodyta 3.3 punkte)

EKONOMINĖS/ STRATIFIKACINĖS CHARAKTERISTIKOS	1.6		Juridinė forma
NUORODOS Į KITUS REGISTRUS			Nuoroda į susijusius registrus, kuriuose yra registruotas juridinis vienetas ir kurių informaciją galima naudoti statistikos reikmėms.
	1.7a		Nuoroda į Bendrijoje veikiančių ūkio subjektų registrą, įsteigtą remiantis Reglamentu (EB) Nr. 638/2004 1 ir nuoroda į muitinės bylas arba į ne Bendrijos ūkio subjektų registrą
	1.7b	Neprivaloma	Nuoroda į balanso duomenis (tų vienetų, kurie privalo skelbti savo ataskaitas), ir nuoroda į mokėjimų balanso registrą arba į užsienio tiesioginių investicijų registrą bei nuoroda į ūkių registrą

Juridinių vienetų, kurie yra įmonių grupėms priklausančių įmonių sudėtinės dalys, papildomos charakteristikos:

RYŠYS SU ĮMONIŲ GRUPE	1.8		Visų įmonių rezidenčių arba atskirtinės įmonių grupės (4.1), kuriai priklauso vienetas, identifikavimo kodas
	1.9		Susivienijimo su visų įmonių rezidenčių arba su atskirtine grupe data
	1.10		Atsiskyrimo nuo visų įmonių rezidenčių arba nuo atskirtinės grupės data

<sup>1</sup> 2004 m. kovo 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 638/2004 dėl prekybos prekėmis tarp valstybių narių Bendrijos statistinių duomenų (OL L 102, 2004 4 7, p. 1).

VIENETŲ KONROLĖ			Rezidentų kontrolės ryšiai gali būti užregistruoti nuo viršaus į apačią (1.11a) arba nuo apačios į viršų (1.11b). Registruojamas tik pirmasis tiesioginis arba netiesioginis kiekvieno vieneto kontrolės lygmuo (juos derinant, galima gauti visą kontrolės grandinę).
	1.11a		Juridinio vieneto kontroliuojamo (-ų) juridinio (-ių) vieneto (-ų) rezidento (-ų) identifikavimo kodas (-ai)
	1.11b		Juridinių vienetą kontroliuojančio juridinio vieneto rezidento identifikavimo kodas
	1.12a		Juridinio vieneto kontroliuojamo (-ų) juridinio vieneto (-ų) ne rezidento (-ų) registracijos šalis (-ys) ir identifikavimo kodas (-ai) arba pavadinimas (-ai) ir adresas (-ai)
	1.12b	Sąlyginai	Juridinio vieneto kontroliuojamo (-ų) juridinio vieneto (-ų) ne rezidento (-ų) PVM kodas (-ai)
	1.13a		Juridinio vieneto ne rezidento, kontroliuojančio juridinių vienetą registracijos šalis ir identifikavimo kodas arba pavadinimas, adresas
	1.13b	Sąlyginai	Juridinių vienetą kontroliuojančio juridinio vieneto ne rezidento PVM kodas

VIENETŲ NUOSAVYBĖS DALYS		Sąlyginai	Rezidento nuosavybės dalis gali būti įrašyta nuo viršaus į apačią (1.14a) arba nuo apačios į viršų (1.14b). Informacijos registravimas ir akcijoms taikoma riba priklauso nuo to, ar administraciniai šaltiniai turi tokios informacijos. Rekomenduojama riba yra mažiausiai 10 % tiesioginės nuosavybės.
	1.14a	Sąlyginai	Juridinio (-ių) vieneto (-ų) rezidento (-ų), priklausančio (-ių) juridiniam vienetui a) identifikavimo kodas (-ai) ir b) akcijos (%)
	1.14b	Sąlyginai	Juridinio (-ių) vieneto (-ų) rezidento (-ų), kuriam (-iems) priklauso juridinis vienetas a) identifikavimo kodas (-ai) ir b) akcijos (%)
	1.15	Sąlyginai	Juridinio (-ių) vieneto (-ų) ne rezidento (-ų), priklausančio (-ių) juridiniam vienetui a) registracijos šalis (-ys) ir b) identifikavimo kodas (-ai) arba pavadinimas (-ai), adresas (-ai) ir PVM kodas (-ai), ir c) akcijos (%)
	1.16	Sąlyginai	Juridinio (-ių) vieneto (-ų) ne rezidento (-ų), kuriam (-iems) priklauso juridinis vienetas a) registracijos šalis (-ys) ir b) identifikavimo kodas (-ai) arba pavadinimas (-ai), adresas (-ai) ir PVM kodas (-ai), ir c) akcijos (%)

2. VIETINIS VIENETAS			
IDENTIFIKAVIMO CHARAKTERISTIKOS	2.1		Identifikavimo kodas
	2.2a		Pavadinimas
	2.2b		Kuo išsamesnis adresas (nurodyti pašto kodą)
	2.2c	Neprivaloma	Telefono ir fakso numeriai, el. pašto adresas ir informacija, leidžianti rinkti duomenis elektroniniu būdu
	2.3		Įmonės, kuriai priklauso vietinis vienetas (3.1), identifikavimo kodas
DEMOGRAFINĖS CHARAKTERISTIKOS	2.4		Veiklos pradžios data
	2.5		Veiklos visiško nutraukimo data

EKONOMINĖS/ STRATIFIKACINĖS CHARAKTERISTIKOS	2.6		Pagrindinės veiklos kodas NACE keturženklis skaičiaus lygmeniu
	2.7	Sąlyginai	Antrinės veiklos, jei tokios yra, NACE keturženklis skaičiaus lygmeniu; šis punktas skirtas tyrimams, kur stebėjimo vienetas yra tik vietinis vienetas
	2.8	Neprivaloma	Vietiniame vienete vykdoma veikla, kuri yra papildoma įmonei, kuriai priklauso vienetas, veikla (Taip/Ne)
	2.9		Dirbančiųjų skaičius
	2.10a		Darbuotojų skaičius
	2.10b	Neprivaloma	Darbuotojų, perskaičiuotų į dirbančius visą darbo laiką, skaičius
	2.11		Geografinis vietovės kodas
NUORODOS Į KITUS REGISTRUS	2.12	Sąlyginai	Nuoroda į susijusius registrus, kuriuose įtrauktas vietinis vienetas ir kurių informaciją galima naudoti statistiniais tikslais (jei tokie susiję registrai egzistuoja)

3. ĮMONĖ			
IDENTIFIKAVIMO CHARAKTERISTIKOS	3.1		Identifikavimo kodas
	3.2a		Pavadinimas
	3.2b	Neprivaloma	Pašto, el. pašto ir tinklalapio adresai
	3.3		Įmonę sudarančių juridinių vienetų identifikavimo kodai
DEMOGRAFINĖS CHARAKTERISTIKOS	3.4		Veiklos pradžios data
	3.5		Veiklos visiško nutraukimo data

EKONOMINĖS/ STRATIFIKACINĖS CHARAKTERISTIKOS	3.6		Pagrindinės veiklos kodas NACE keturženklis skaičiaus lygmeniu
	3.7	Sąlyginai	Antrinės veiklos, jei tokios yra, NACE keturženklis skaičiaus lygmeniu; šis punktas skirtas tik įmonėms, kurios yra tyrimų objektas
	3.8		Dirbančiųjų skaičius
	3.9a		Darbuotojų skaičius
	3.9b	Neprivaloma	Darbuotojų, perskaičiuotų į dirbančius visą darbo laiką, skaičius
	3.10a		Apyvarta, išskyrus nurodytą 3.10b
	3.10b	Neprivaloma	Apyvarta: žemės ūkiui, medžioklei ir miškininkystei, žuvininkystei, viešajam valdymui ir gynybai, privalomam socialiniam draudimui, privatiems namų ūkiams, turintiems įdarbintų asmenų, ir neteritorinėms organizacijoms
	3.11		Institucinis sektorius ir subsektorius pagal Europos sąskaitų sistemą

Įmonių grupei priklausančių įmonių papildomos charakteristikos

RYŠYS SU ĮMONIŲ GRUPE	3.12		Visų įmonių rezidenčių arba atskirtinės įmonių grupės (4.1), kuriai priklauso įmonė, identifikavimo kodas
4. ĮMONIŲ GRUPĖ			
IDENTIFIKAVIMO CHARAKTERISTIKOS	4.1		Visų įmonių rezidenčių arba atskirtinės grupės identifikavimo kodas
	4.2a		Visų įmonių rezidenčių arba atskirtinės grupės pavadinimas
	4.2b	Neprivaloma	Rezidenčių arba atskirtinės grupės vadovaujančios įmonės pašto, el. pašto ir tinklalapio adresai
	4.3	Iš dalies sąlyginai	Visų įmonių rezidenčių arba atskirtinės grupės vadovaujančios įmonės identifikavimo kodas (sutampa su juridinio vieneto, kuris yra visų rezidenčių grupės vadovaujanti įmonė, identifikavimo kodu). Sąlyginai Jei kontroliuojantis vienetas yra fizinis asmuo, kuris nėra ūkio subjektas, jis registruojamas tik tada, jei tokią informaciją galima rasti administraciniuose šaltiniuose
	4.4		Įmonių grupės rūšis: 1. visų įmonių rezidenčių (nacionalinė) grupė; 2. šalies viduje kontroliuojama atskirtinė grupė; 3. užsienio kontroliuojama atskirtinė grupė;

DEMOGRAFINĖS CHARAKTERISTIKOS	4.5		Visų įmonių rezidenčių arba atskirtinės įmonių grupės veiklos pradžios data
	4.6		Visų įmonių rezidenčių arba atskirtinės įmonių grupės veiklos nutraukimo data
EKONOMINĖS/ STRATIFIKACINĖS CHARAKTERISTIKOS	4.7		Visų įmonių rezidenčių arba atskirtinės įmonių grupės pagrindinės veiklos kodas NACE 2 skaitmenų lygmeniu
	4.8	Neprivaloma	Visų įmonių rezidenčių arba atskirtinės įmonių grupės antrinės veiklos NACE 2 skaitmenų lygmeniu
	4.9		Visų įmonių rezidenčių arba atskirtinėje įmonių grupėje dirbančiųjų asmenų skaičius
	4.10	Neprivaloma	Konsoliduota apyvarta

Tarptautinių įmonių grupių papildomos charakteristikos (2 ir 3 tipai 4.4 punkte):

4.11 ir 4.12a punktuose nurodytų kintamųjų registravimas yra neprivalomas tol, kol nebus nustatytas duomenų apie tarptautines grupes perdavimas, kaip nurodyta 11 straipsnyje.

IDENTIFIKAVIMO CHARAKTERISTIKOS	4.11		Tarptautinės grupės identifikavimo kodas
	4.12a		Tarptautinės grupės pavadinimas
	4.12b	Neprivaloma	Tarptautinės grupės vadovaujančios įmonės buveinės registracijos šalis, pašto, el. pašto ir tinklalapio adresai
	4.13a		Tarptautinės grupės vadovaujančios įmonės, jei vadovaujanti įmonė yra rezidentė, identifikavimo kodas (sutampa su juridinio vieneto, kuris yra grupės vadovaujanti įmonė, identifikavimo kodu). Jei tarptautinei grupei vadovaujanti įmonė yra ne rezidentė, jos registracijos šalis.
	4.13b	Neprivaloma	Jei tarptautinei grupei vadovaujanti įmonė yra ne rezidentė, jos identifikavimo kodas arba pavadinimas ir adresai.
EKONOMINĖS/ STRATIFIKACINĖS CHARAKTERISTIKOS	4.14	Neprivaloma	Bendras dirbančių asmenų skaičius
	4.15	Neprivaloma	Konsoliduota tarptautinė apyvarta
	4.16	Neprivaloma	Šalis, kuri yra tarptautiniu mastu priimamų sprendimų centras
	4.17	Neprivaloma	Šalys, kuriose yra įmonės arba vietiniai vienetai